

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 7 april 1997 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, de Bijlage, het Proces-Verbaal van ondertekening, en de Gezamenlijke Verklaringen, gedaan te Florence op 21 juni 1996", heeft op 22 mei 1997 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 avril 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, à l'Annexe, au Procès-verbal de signature, et aux Déclarations communes, fait à Florence le 21 juin 1996", a donné le 22 mai 1997 l'avis suivant :

1. De goed te keuren Kaderovereenkomst is een gemengd verdrag, gezien het betrekking heeft op aangelegenheden die zowel tot de bevoegdheid van de federale overheid (bijv. artikel 7, samenwerking op douanegebied), als tot de bevoegdheid van de gemeenschappen (bijv. artikel 27, samenwerking op het gebied van scholing en onderwijs) en de gewesten (bijv. artikel 20, samenwerking op het gebied van bescherming van het leefmilieu) behoren. Het zal wat België betreft maar volledig uitwerking kunnen krijgen nadat het ook door de gewest- en gemeenschapsraden is goedgekeurd.

2. De verwijzing naar het proces-verbaal van ondertekening en naar de gezamenlijke verklaringen in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp is ongebruikelijk en overbodig en dient te worden weggelaten.

3. In de Nederlandse tekst van het indieningsformulier schrijve men "Op voorstel van" in plaats van "Op de voordracht van".

4. Luidens artikel 33 en volgende van het verdrag wordt een gezamenlijke raad en een gemengde subcommissie opgericht, onder meer bestaande uit leden van de Raad van de Europese Unie. Artikel 38 bevat voorts een algemene overlegclausule.

.../...

Die bepalingen brengen mee dat over de vertegenwoordiging van België in die gemeenschappelijke overlegorganen, over de procedure in verband met de standpuntbepaling en met de in de gemeenschappelijke overlegorganen bij gebrek aan consensus aan te nemen houding, een samenwerkingsakkoord moet worden gesloten, zoals bepaald in artikel 92bis, § 4bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

1. L'Accord-cadre à approuver est un traité mixte, vu qu'il a trait à des matières relevant tant de la compétence de l'autorité fédérale (par exemple l'article 7, coopération en matière douanière) que de la compétence des communautés (par exemple l'article 27, coopération en matière de formation et d'éducation) et des régions (par exemple l'article 20, coopération en matière de protection de l'environnement). Il ne pourra sortir son plein et entier effet en ce qui concerne la Belgique qu'après avoir été également approuvé par les conseils régionaux et communautaires.

2. La référence au procès-verbal de signature et aux déclarations communes dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet étant inhabituelle et superflue, elle doit être supprimée.

3. Dans le texte néerlandais du proposant, il y a lieu d'écrire "Op voorstel van" au lieu de "Op de voordracht van".

4. Aux termes des articles 33 et suivants du traité, il est institué un conseil conjoint et une sous-commission mixte, composés notamment de membres du Conseil de l'Union européenne. L'article 38 comprend en outre une clause générale de consultation.

.../...

Ces dispositions emportent qu'un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 4bis, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, doit être conclu en ce qui concerne la représentation de la Belgique dans ces organes communs de concertation, la procédure relative à la prise de position et à l'attitude à prendre dans ces organes communs de concertation à défaut de consensus.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. ADAMS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. ADAMS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE